

PLANNING GLOSSARY

شرح المفردات المتعلقة بالتخطيط

A	
Accountability	المساءلة
Advanced	متقدم
Advisory	استشاري
Advisory committee	لجنة استشارية
Advocacy	تأييد/مناصرة
Adopt	يتبنى / يعتمد
Affordable	يمكن تحمل تكلفته
Agency/ government	جهاز حكومي / جهة حكومية
Agenda	جدول أعمال (أجندة)
Air quality	جودة الهواء
align	اتساق
Analysis	تحليل
Analytical tools	الأدوات التحليلية
Appraisal	التقييم
Attribution	صفة معزوة/عزو
Audit	التدقيق
B	
Bailout	الانقاذ من الصعوبات المالية
Balance	يوازن
Banks Clearings	تقاص البنوك
Base-line study	دراسة الأساس
Benchmark	علامة فارقة للقياس / معيار
Biodiversity/biological	التنوع الأحيائي
Budget	الموازنة
Business environment	بيئة الأعمال
C	
Capacity	القدرة
Capacity-building	بناء القدرات
Carbon footprint	بصمة الكربون
census	التعداد
Civil society	المجتمع المدني
Clean Development Mechanism	آليات التنمية النظيفة
Climate change	التغير المناخي
Cluster evaluation	تقييم المجموعات
Cohesion	تماسك
Community	المجتمع المحلي
Compatible	منسجم/متناغم/متساق
Competency	الكفاءة

Competitiveness	تنافسية
Conclusions	الاستنتاجات
Conserve	يحفظ
Consistency	اتساق/ تناغم/ ثبات
Coordination	تنسيق
Core functions	الوظائف الرئيسية
Council	مجلس
Country programme evaluation/ Country assistance evaluation	تقييم برنامج الدولة/ تقييم مساعدة الدولة
Credit rating	التصنيف الائتماني
Culture	ثقافة
Customs	جمارك
D	
Data collection tools	أدوات جمع البيانات
Deflation	انكماش
Degradation	تدهور
Delivery	توصيل/تقديم
Depletion	استنزاف
Depreciation	نقص في القيمة
Depression	كساد اقتصادي
Desalination	إعذاب المياه
Development assistant	معمونة/مساعدة تنموية
Development planning	التخطيط التنموي
Development path	مسار تنموي
Dissemination	توزيع/نشر
Diversification	تنويع
Diversified	متنوع
Doing business	ممارسة الأعمال
Durable	مستمر
Durable goods	سلع معمرة
E	
Ecological/environmental sustainability	الإستدامة البيئية
Economic affairs	الشؤون الاقتصادية
Economic challenges	التحديات الاقتصادية
Economic development	التنمية الاقتصادية
Economic policy	السياسة الاقتصادية
Economic prospects	الأفاق الاقتصادية
Economic stability	الاستقرار الاقتصادي
Ecosystem	النظام البيئي
Education	التعليم

Education and training	التعليم والتدريب
Effect	تأثير (أثر)
Effectiveness	الفعالية
Efficiency	الكفاءة الفعلية/ الإقتدار
Emission	انبعاثات
Emissions trading	تجارة الانبعاثات
Empirical evidence	الدليل التجريبي
Empower	يمكّن
Empowerment	تمكين
Endangered species	أنواع مهددة بالإنقراض
Energy efficiency	كفاءة الطاقة
Energy management	إدارة الطاقة
Enhance	يعزز
Enterprise plan	خطة عمل المؤسسة
Entrepreneurial	المشاريع الخاصة
Environmental audit	المراجعة البيئية
Environmental awareness	الوعي البيئي
Environmental conservation	المحافظة على البيئة
Environmental development	التنمية البيئية
Environmental impact assessment	تقييم الأثر البيئي
Environmental mainstreaming	التنظيم البيئي
Environmental management	إدارة البيئة
Entrepreneurs	رواد الأعمال
Equal opportunities	تكافؤ الفرص
Equality	مساواة
Evaluability	القابلية للتقييم
Evaluation	التقييم
Evidence-based	مبني على الدليل
Ex-ante evaluation	التقييم السابق
Expatriate	الوافد
Expenditure	نفقات/مصرفات
Ex-post evaluation	التقييم اللاحق
External evaluation	التقييم الخارجي
F	
Family	أسرة
Feedback	التغذية الراجعة
finance	مالي
Financial stability	إستقرار مالي
Finding	النتيجة
fiscal	مالي

Fiscal framework	إطار مالي
Formative evaluation	التقييم المرحلي
Forum	منتدى
Funds	أموال
G	
gender	النوع الاجتماعي (الجنس)
Global	عالمي
Global warming	الاحترار العالمي
globalisation	العولمة
Goal	غاية/هدف عام
governance	إدارة / حكم/ حوكمة
Government	حكومة
Government affairs	الشؤون الحكومية
Greenhouse gas(es)	غازات الدفيئة
Gross Domestic Product (GDP)	الناتج المحلي الإجمالي
growth	نمو
Guiding principles	مبادئ توجيهية
H	
Hazardous waste	النفايات الخطرة
health	صحة
Human capital	رأس المال البشري
Human development	التنمية البشرية
Human resources	الموارد البشرية
Humanitarian assistance	معمونة/مساعدة إنسانية
Hydrocarbons	الهيدروكربون
I	
Imbalance	اختلال
Impact	تأثير/أثر
implementation	تنفيذ/تطبيق
Implication	آثار
Inclusion	دمج
Inclusive	شامل
income	دخل
Independent evaluation	التقييم المستقل
index	دليل
Indicator	المؤشر
Inequality	لا مساواة
Inflation	تضخم
Information and Communications Technology (ICT)	تقنية المعلومات والاتصالات

infrastructure	بنية تحتية
Initiative	مبادرة
Innovation	ابتكار
Inputs	المدخلات
Institutional development impact	تأثير التنمية المؤسسية
Institutions	مؤسسات
Integral part	جزء متأصل
Integrated Coastal Zone Management	الإدارة المتكاملة للمناطق الساحلية
Integrated Maritime Spatial Planning	التخطيط المكاني البحري المتكامل
Integrated Water Resource Management	الإدارة المتكاملة للموارد المائية
Integration	إدماج/تكامل
Interaction	تفاعل
inter alia	بالإضافة إلى (أشياء) عناصر أخرى
Interdependent	مترابط
Internal evaluation	التقييم الداخلي
international	دولي
Intersectoral	قطاعي
Investment climate	المناخ الإستثماري
Investments	إستثمارات
J	
Joint evaluation	التقييم المشترك
Joint Services Department (JSD)	إدارة الخدمات المشتركة
K	
Key Performance Indicator (KPI)	مؤشر الأداء الرئيسي
Knowledge management	إدارة المعرفة
Knowledge sharing	تقاسم المعرفة
knowledge-based economy	إقتصاد معرفي
L	
Labour force	قوة العمل
Labour market	سوق العمل
launch	يطلق
Lessons learned	الدروس المستفادة
M	
Macro-economics	الإقتصاد الكلي
Male deficit	العجز في نسبة الذكور
manpower	القوى البشرية
measurement	قياس
Mechanism	آلية
Medium-term framework	إطار متوسط الأمد
Meta Data	البيانات الوصفية

Meta- evaluation	التقييم التفصيلي
Micro-economics	الإقتصاد الجزئي
Mid-term evaluation	تقييم متوسط المدى
Millennium Development Goals (MDG)	الأهداف الإنمائية للألفية
Mission	مهمة
Mitigate	يخفف/يلطف
Model	نموذج
Modeling	نمذجة
Modernisation	التحديث
Monetary Survey of the Banking System	الوضع النقدي للنظام المصرفي
Monitoring	الرقابة
N	
National Development Strategy (NDS)	الإستراتيجية التنموية الوطنية
National Steering Committee (NSC)	اللجنة التسييرية الوطنية
NDS Executive Groups for Key strategies	المجموعات التنفيذية للإستراتيجيات الأساسية
Non-renewable	غير متجدد
NSC Sub-Committee	اللجنة الفرعية المنبثقة عن اللجنة التسييرية
O	
Objectives	أهداف/متطلبات/مقتضيات
Optimal	الأمثل
Optimum	الأفضل
Outcome	نتيجة
Outcomes-based strategic planning	التخطيط الإستراتيجي المرتكز على النتائج
Outputs	المخرجات
Outreach	تجاوز
oversight	إشراف
Oversight Committee	اللجنة الإشرافية
Ozone depletion	استنفاد طبقة الأوزون
P	
participation	مشاركة
Participatory evaluation	التقييم بالمشاركة مع آخرين
partnership	شراكة
Party (to an agreement)	طرف (في إتفاقية)
Pattern	نمط
Performance	الأداء
Performance indicator	مؤشر الأداء
Performance Management	إدارة الأداء
Performance measurement	قياس الأداء
Performance monitoring	مراقبة الأداء
Permanent Population Committee	اللجنة الدائمة للسكان

Perspective	منظور
Pillar	ركيزة
Pilot	إختبارية
Pilot scheme	خطة إختبارية
planning	تخطيط
policy	سياسة
Pollutant	الملوثات
Pollution	التلوث
Population distribution	التوزيع السكاني
Post-carbon economy	إقتصاد ما بعد عصر الكربون
Poverty prevention	منع الفقر
Prevention	وقاية
Private	خاص
Private sector	القطاع الخاص
Process evaluation	تقييم العمليات
productivity	إنتاجية
profiles	صورة جانبية
Programme evaluation	تقييم البرنامج
Progress	تقدم
Project evaluation	تقييم المشروع
Project or programme objective	هدف المشروع أو البرنامج
Promote	يقوي/يعزز
Pros & Cons	مع و ضد (الإيجابيات والسلبيات)
Prosperous	مزدهر
Public	عام
Public sector	القطاع العام
Public services	الخدمات العامة
Purpose	الغرض
Q	
Qatar National Vision (QNV 2030)	رؤية قطر الوطنية
Qatar Statistics Authority (QSA)	جهاز الإحصاء القطري
Qatarisation	التقطير
QNV2030 outcomes	نتائج رؤية قطر الوطنية
Qualitative	نوعي
Quality Assurance	ضمان الجودة
Quantitative	كمي
R	
Rate	معدل
Ratio	نسبة
Rationalization	ترشيد

Raw materials	مواد خام
Recession	ركود
reform	إصلاح
Reform-minded leadership	قيادة ذات ذهنية إصلاحية
Regression	انحدار
Regulatory framework	الإطار التنظيمي
Relative poverty	فقر نسبي
Relevance	صلة/علاقة
Reliability	الموثوقية
Research	بحث
resources	موارد
restructuring	إعادة هيكلة
Results	النتائج
Results framework	إطار النتائج
Results-based management	الإدارة المرتكزة على النتائج
Returns	عوائد مالية
Revenue	إيرادات
Review	مراجعة/فحص/ إعادة نظر
Risk analysis	تحليل المخاطر
Risk management framework	إطار إدارة المخاطر
Rule of law	سيادة القانون/حكم القانون
Rural	ريفي
S	
secretariat	أمانة سر
sector	قطاع
Sector programme evaluation	تقييم البرنامج القطاعي
security	أمن
Self- evaluation	التقييم الذاتي
Seminar	ندوة
Small and medium-scale enterprises (SME)	المشروعات الصغيرة والمتوسطة
Social affairs	الشؤون الاجتماعية
Social development	التنمية الاجتماعية
Social policy	السياسة الاجتماعية
Source	مصدر
Sponsorship	رعاية
Stability	إستقرار
Stakeholder engagement	إشراك الجهات المعنية/أصحاب العلاقة
stakeholders	الجهات المعنية/أصحاب العلاقة
Standard of living	مستوى المعيشة
Standardization	التقييس

Status	حالة
Steering Committee	اللجنة التسييرية
strategy	استراتيجية
Structure	هيكلية/هيكل/بنية
Summative evaluation	التقييم التجميعي
survey	مسح
Sustainability	الإستدامة
Sustainable development	التنمية المستدامة
T	
Target	هدف محدد
Task teams	فرق العمل
Technology	تقنية/تكنولوجيا
Terms of reference	شروط مرجعية
Thematic evaluation	التقييم حسب الموضوع
Tolerance	تسامح
Tracer Survey	المسح التتبعي
Tradition	تقاليد
Transform	يحوّل
Transparency	شفافية
Triangulation	تثليث
U	
Underdevelopment	تخلف
Underpin	ترتكز
Unemployment	بطالة
United Nations	الأمم المتحدة
Urban	حضري
V	
Validity	صلاحية/صحة
values	قيم
Verifiable	قابل للإثبات
Vision	رؤية
Vocational	مهني
Vulnerability	هشاشة/انكشاف
Vulnerable	سهل التعرّض (للضرر)
W	
Waste management	إدارة النفايات
Water security	الأمن المائي
Welfare	رفاه
Working group	مجموعة عمل
World Bank	البنك الدولي

World class	ذو مستوى عالمي
World Competitiveness Index (WCI)	مؤشر التنافسية الدولية